



# Economic and Social Council

Distr.: General  
11 April 2012  
English  
Original: Russian

---

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

#### Working Party on Inland Water Transport

##### Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

###### Forty-first session

Geneva, 20–22 June 2012

Item 3 (c) of the provisional agenda

###### European Code for Inland Waterways (CEVNI)

###### (Resolution No. 24): Revision of Chapter 10,

“Prevention of pollution of water and disposal  
of waste occurring on board vessels”

## Revision of Chapter 10, “Prevention of pollution of water and disposal of waste occurring on board vessels”

### Addendum

### Bulgaria

1. Bulgaria endorses the proposal by CCNR to revise and modernize the definitions contained in Chapter 10, and is willing to adopt the proposed new text in its entirety.
2. As for the definitions contained in ADN, we believe that they should be considered only as a basis for the drafting of new definitions. All pending corrections to CEVNI must be considered as tentative, as they must still be discussed and adopted by SC.3/WP.3.
3. The documents that must be on board the vessel as listed in article 1.10 of CEVNI must be standardized.
4. The Bulgarian delegation has also prepared a new edition of the Bulgarian version of the 2010 Basic Rules of Navigation on the Danube issued by the Danube Commission on the basis of the fourth revised edition of CEVNI. These rules are expected to be included in the national legislation in 2012.

## Russian Federation

5. The Ministry of Transport of the Russian Federation is of the opinion that the CCNR proposal to revise Chapter 10 of CEVNI is worthy of further consideration after some modification.

6. The Ministry approves of the approach generally adopted by CCNR in the draft document and is hereby proposing a number of comments on various points in the English and Russian definitions used in ADN. The suggested wording appears in bold and underlined font.

### Article 10.01, paragraph 1 (a)

7. “Waste occurring on board”: Substances or articles defined in **subparagraphs** (b) to (h) ~~below~~, of which the person in charge disposes or of which he intends or is required to dispose;

### Article 10.01, paragraph 1 (b)

8. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “**Wastes** generated **from the** operation of the vessel”: **wastes** and waste water generated on board by the operation and maintenance of the vessel; this includes oily and greasy **wastes** and other **wastes** generated during operation of the vessel.

### Article 10.01, paragraph 1 (c)

9. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Oily and greasy **wastes from the** operation of the vessel”: **used oils**, bilge water and other oily and greasy **wastes**, such as **used** grease, used filters, used rags, **and receptacles** and packagings for such **wastes**.

### Article 10.01, paragraph 1 (d)

10. [does not affect the English text]

### Article 10.01, paragraph 1 (e)

11. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Bilge water”: oily water from the engine room bilges, **the** peak, **the** cofferdams and **the double-hull spaces**;

### Article 10.01, paragraph 1 (g)

12. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Other **wastes** generated **from** the operation of the vessel”: Domestic wastewater, household refuse, sludge, slops and other special **wastes** within the meaning of paragraph 3 below;

**Article 10.01, paragraph 1 (h)**

13. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Cargo-related **wastes**”: **wastes** and waste water occurring on board the vessel and deriving from the cargo; **residual cargo** and handling residues as defined in paragraph 2 (b) and **(e)** below are not included in this category;

**Article 10.01, heading of paragraph 2**

14. Cargo **area**

**Article 10.01, paragraph 2 (b)**

15. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “**Residual** cargo”: Liquid cargo remaining in the cargo tanks or in the **cargo piping** after unloading **without the use of the stripping system** in accordance with ADN, and dry cargo remaining in the holds after unloading before manual or mechanical sweepers or suction facilities are used;

**Article 10.01, paragraph 2 (c)**

16. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Stripping system”: system **for complete draining, if possible, of the cargo tanks and stripping of the cargo piping, except for the cargo residues.**

**Article 10.01, paragraph 2 (d)**

17. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Cargo residues”: liquid cargo which cannot be **pumped out of the cargo** tanks or **cargo piping by means of** the stripping system and dry cargo which cannot be removed from the hold by the use of manual or mechanical sweepers or suction devices.

**Article 10.01, paragraph 2 (e)**

18. [does not affect the English text]

**Article 10.01, paragraph 2 (f)**

19. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Swept hold”: Hold from which **residual** cargo **has** been removed by such cleaning equipment as manual or mechanical sweepers, without using suction or washing devices, and in which only cargo residues remain.

**Article 10.01, paragraph 2 (g)**

20. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Stripped tank”: Tank from which **residual** cargo **has** been removed using a stripping system in accordance with ADN and in which only cargo residues remain.

**Article 10.01, paragraph 2 (h)**

21. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Vacuumed hold”: A hold from which **residual** cargo **has** been removed using a suction technique and containing considerably fewer cargo residues than a swept hold.

**Article 10.01, paragraph 2 (i)**

22. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Discharge of **residual cargo**”: removal of **residual cargo** from holds, tanks and **pipings** using suitable means (e.g. manual or motorized sweeper, suction device, stripping system) so as to meet the standards “swept **hold**”, “vacuumed **hold**” or “stripped **hold**” for the tank, as well as to remove handling residues, packaging and means of stowage;

**Article 10.01, paragraph 2 (j)**

23. “Swilling out”: Removal of **residual cargo** from swept or vacuumed holds and stripped tanks using steam or water;

**Article 10.01, paragraph 2 (l)**

24. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “**Washing**<sup>1</sup> water”: Water from the swilling out of swept or vacuumed holds or stripped tanks; it also includes ballast water or rainwater from these holds or tanks.

**Article 10.01, paragraph 3 (b)**

25. “Household refuse”: On-board organic and inorganic household waste and food remains **generated during operation of the vessel**, except for components of the other types of waste defined in article 9.01 ~~above generated during operation of the vessel~~;

**Article 10.01, paragraph 3 (d)**

26. [first paragraph does not affect the English text]

In English: “Slops”: **a mixture** of cargo residues and **washing** water, rust or mud **which is either suitable or not suitable** for pumping.

---

<sup>1</sup> See definition of slops in ADN.

## Slovakia

27. The Slovakian Government has studied the CCNR proposals for the revision of Chapter 10 of CEVNI and proposes the following amendments.

28. The original name of Chapter 10 should be maintained, as it more clearly reflects the meaning of this chapter.

### Article 10.01, paragraph 1

29. We propose changing the heading to: General **definitions**.

30. It is proposed to merge paragraphs 2 and 3 into paragraph 1. The definitions in paragraph 1 from (a) to (i) would remain in paragraph 1. It is proposed to add definitions (b) (Cargo remnants) and (e) (Handling residues) from former paragraph 2, with the rest of the definitions under paragraph 2 (subparagraphs (a), (c), (d), (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l)) to be deleted, as both here and in CEVNI they are generally not used. All the definitions in paragraph 3 can likewise be placed in paragraph 1.

31. New paragraph 2 (at the end of article 10.01 in the CCNR proposal) should be moved to article 10.02.

### Article 10.05, paragraph 1

32. Change the wording as follows: “All motorized vessels, **excluding small craft**, shall carry on board a valid used oil log issued by a competent authority in line with the model contained in annex 109. ~~The log must be kept on board.~~ Following its renewal, the previous log must be kept on board for at least six months after the last entry made. Exceptions are admissible only if consistent with the provisions on water protection and disposal of waste generated on board vessels in effect for the waterway concerned.”

Comment: Article 1.01 of CEVNI has the term “motorized vessel”, which may be used here too. It is imperative to exclude small craft from the obligation to have a log on board. The obligation is mentioned in the first sentence, and there is no reason to repeat it.

### Article 10.05, paragraph 2

33. Change the wording as follows: “The oily and greasy waste generated during the operation of the vessel, slops and other special waste, shall be delivered, against a receipt, to reception facilities ~~approved by the competent authorities~~ at regular intervals, depending on the condition and operation of the vessel. The receipt shall consist of an entry in the used oil log by **a competent official of the** reception facility.”

Comment: Article 10.01, subparagraph (i) on reception facilities already describes the certification thereof by the competent authorities.

### Article 10.06, paragraph 1, subparagraph (d) and paragraph 2, subparagraph (a)

34. Reference should be made to Resolution No. 61, as we are in an ECE framework. If there are no corresponding paragraphs in it, then a discussion should be held on their possible inclusion.

**Article 10.07, paragraph 1**

35. Delete this, as it repeats new paragraph 2 (at the end of article 10.01 of the CCNR proposal).

**Annex 9, page 3 and following, paragraph 1**

36. Reword as follows: “Accepted oily and greasy ~~wastes~~ **substances** generated during the operation of the vessel:”.

---